

# 繪本教學對提升口語能力之影響

## -以日語與西班牙語會話(一)課程為例-

張汝秀\*

### 摘要

本研究之目的在於探討初階日語、西語口語會話課程中導入原創故事繪本教材，對於激發大學生的學習興趣、發揮其外語口語的創造力，進而提升其口語表達能力之學習成效的影響。本研究之調查方法採用問卷調查及課堂中口頭反思的方式。問卷調查的對象分別為本校四技部日本語文系 1 年級 A 班之 42 位學生，以及西班牙語文系 1 年級 A 班之 30 位學生。從問卷調查的結果以及課堂中口頭省思分析中發現初階口語會話課程中導入原創故事繪本教材，確實有助於激發學生的學習興趣、開發其對口語內容的創意思維，進而提升其口語表達的能力。除此之外，還發現有為數不少的學生期待未來原創故事繪本的內容中能夠多增加並融入文化相關的素材。有鑒於此，研究者建議今後的相關研究在原創故事繪本的編製應著重在激發大學生的學習興趣、開發其對口語內容的創意思維，進而提升其口語表達的能力。故有必要與一般市售的兒童繪本作區隔。除此之外，在其內容上也要更著重文化相關的元素的設計，並考量青少年心理層面的邏輯思考與身心發展。

**關鍵詞：**學習成效、原創故事繪本、口語內容創造力、學習興趣、口語表達能力

---

\* 文藻外語大學日本語文系助理教授

# The Analysis of the Influences of Picture Book Teaching on the Improvement of the College Students' Speaking Ability ---A Case Study in Japanese and Spanish Conversation Courses

Ju-Hsiu Chang\*

## Abstract

The purpose of this study is to analyze the learning effects of the Basic Japanese and Beginning Spanish Conversation Courses in combination with self-designed picture books in stimulating college students' interest in learning foreign languages, inspiring their creativity in producing oral scripts and enhancing their foreign language speaking ability.

Questionnaires and in-class oral reflection, the research methods, were conducted by 42 freshmen in the Basic Japanese Conversation Course and 30 freshmen in the Beginning Spanish Conversation Course in Wenzao Ursuline University of Languages.

The result shows that using the self-designed picture books in two beginning conversation courses can indeed stimulate students' interest in learning foreign languages, exert their creativity in oral script production, and thereby enhance their oral expression ability in foreign languages. Besides, many participants responded that more cultural-related elements should be added and integrated in the self-designed story books in the future.

Based on the results, the researchers suggest that self-designed picture story books should not put too much emphasize on the reading and writing aspects just like general children's picture story books sold on the market. Furthermore, cultural-related elements, the psychological level of young adults' logical thinking and their physical and mental development should also be considered.

*Keywords:* Learning effectiveness, Picture book, Learning interest, Foreign language speaking ability, Foreign language teaching

---

\* Assistant Professor, Japanese Department, Wenzao Ursuline University of Languages

## 一、研究背景與目的

### (一) 研究背景

近年來，台灣出生率逐年下降，不僅使整個台灣社會結構面臨少子化趨勢的嚴峻挑戰，同時也衝擊著今後學校教育的發展與經營走向。面對少子化時代的來臨，高等教育的學生來源也呈現大幅不足，尤其自 1996 年起教育部開始落實廣設大學，更加速大學供過於求的現象，以致必須面臨大學退場的危機。因此，為彌補日漸不足的生源缺口，大學入學門檻只得降低，學生素質自然無法確保，故來自業界對大學生素質低落、不具競爭力等眾多的負評之下，產生「學用落差，學歷貶值效應」的諸多問題。所以，如何將此一危機、衝擊轉化為契機，以因應產業界的需求，解決當前教育環境所面臨的各種問題，以維持大學故有的品質，應是台灣高等教育當前所面臨的重要課題。

由於台灣地理環境特殊，隨著科技進步與社會繁榮，推動教育國際化與全球化已是必然的發展方向，因此培育具備流暢外語溝通能力的人才是面對資訊社會的國際化趨勢所不可或缺的要件。早期台灣在外語人才的培育上向來以英語為主，但隨著日益資訊化與國際環境的變遷，教育部為順應地球村的趨勢與培養學生的世界觀，早在 1983 年就正式將英語以外的第二外語納入高中課程標準的選修課程，使學習第三外語逐漸成為一股新的學習風潮。

而教育部甚至於 1998 年所公布「邁向學習社會」的白皮書中明確指出，「資訊社會所帶來的國際化趨勢，對我國的教育與學習體系產生極大的挑戰。首先是語言及溝通的問題。人與人之間的溝通、國與國之間的溝通都需要透過語言的運用。……(中略)……英文及其他的外語，已經成為學習的重要內容」(教育部，1998)。可見外語教學在國內教育之重要性已受到重視。換言之，在全球化時代的潮流及現今政經局勢的變動下，英語之外的其他外國語言業已成為必備的基本能力與條件了。

外語學習並非單靠一種語言知識的簡單累積，而是整體外語能力的培養和提升。本校多年來致力於外語教育，年年培育出具備豐厚外語實力的畢業生，深受業界的肯定與期待。然而，近年來受少子化影響，大學入學門檻不斷下修，導致學生的能力、素質受到各界的質疑，而課堂中也不乏可見欠缺學習意願、學習動機的學生，這些也是本校所無法避免且必須面對的課題。因此，本校的教師群必須投入更多的心思與努力，不斷地改變、創新各種教學模式與學習型態，以提升學生學習的興趣及專注力，達到增進學生學習成效的目的。

在研究者長年所任教的會話課堂上常見不少已通過日語能力檢定 2 級的學生因為自尊心的關係，往往羞於開口說日語，這可說是一種害怕挫折、想逃避而不願意開口的心態。亦即現在的學生大多為了維護自我形象的完美，不願示弱或丟臉。然而，現今的學生雖然個人的自我意識強，但其對於學習的主動性、積極性卻常嫌不足，而抗壓性、挫折容忍力更顯薄弱，這也凸顯出激發學生的學習興趣與學習動機之重要性與必要性。

關於西語的實際教學情況，則由於台灣與西班牙的地理位置距離遠比日本要來得遠，故有關西班牙的文化、風俗等各種能誘發學習動機的相關資訊、及能運用西語的口說機會等，有助於西語學習的環境當然遠不如日語學習者便利、豐富。所以，西語對學習者而言較容易有陌生感，學習過程中相對地較易產生挫折感，沒自信，以致更羞於開口說西語的情況。這種情形對於西語教師而言，如何巧妙運用教學創意、巧思，以激發學生的學習興趣、學習動機，進而提升其口語表達能力，更顯其重要性。

## （二）研究課題與目的

全球化過程中，隨著企業跨國經營的形成等因素，外語人才的需求日益增加。優秀外語能力的培育不同於一般性的知識技能可以短期養成，而是必須經過長期的學習、培養才能有所成，足顯外語教學的重要性。然而，如前所述，現今學生的學習意願與學習能力已大不如前；加之，3C 多媒體產品的發達，對年輕學子造成難以抗拒的誘惑，以致課堂中學生常常無法專心學習，課程的學習目標無法達到預期的成效。這種情形在外語教學的課堂上當然也不例外。由此可知，傳統的授課方式已較難引起學生的學習興趣，激發學生的學習動機。所以，如何創新教學與教材，引導學生適切的學習，以激發學生的學習興趣與動機是本研究的重要課題。

如眾所周知，學習動機是推動學生進行學習相關活動的重要內在因素。根據 Atkinson (1963) 所提出的成就動機理論中，強調個人動機的強弱，主要乃取決於個人對成敗經驗的預估。在外語學習的會話課程中常可見到不願或不敢啟口的學生，一般可歸因學生對於自身口語能力的自信心不足，以致想逃避、害怕挫折的心理因素，此即成就動機理論中所謂的「趨避衝突」所展現之「避免失敗」的心態。然而，這將導致學生的學習成就需求會因欠缺積極進取、奮發向上的動力，而失去學習的動力。所以，外語教師除必須採取有效的激勵策略培養其自信心外，更必須設法將課程教材轉化為學生有興趣的內容，以提升其學習成效。

在數位多媒體產品充斥的現今，相較於需花費較多心力進行純文字的學習內容，毫無疑問地，具有視覺、感官刺激的圖像學習內容是較能引起學生的學習興趣。一

一般而言，繪本教材多用於學童的閱讀學習，藉由故事、圖畫色彩等要素可於視覺上產生刺激，誘發學童的興趣，進而培養其閱讀能力。因此，外語教師將繪本教材作為學生學習的媒介，將其運用於外語課程的教學中，藉以提升學生的學習興趣，可說不失為可行的教學策略。

然而，對於著重口語表達的課程，該如何打破繪本教材與閱讀相連結的一般傳統思維，而將繪本教材應用於外語的口語教學中呢？亦即必須思索如何藉由繪本所具有視覺傳達的效果，來激發學生的學習興趣，誘發其學習動機。此外，圖像色彩具有開放性思考的特性，應用其所賦予的想像空間，進而培養學生的創造力，同時達到提升其口語能力。所以，如何透過繪本教學的途徑，促進外語口語的有效學習，並提升學生學習興趣之創新教學模式，可說是本研究主要探討的課題。

此外，本校若能善用外語科系(英、法、德、西、日)間的語言特殊性語差異性，進行跨語系的共同合作與研究，不僅可讓此研究課題更具意義，同時也可促進教師間在教學上的相互切磋、分享，進而達到加乘的效果。所以，本研究特別選定不論在語系上或文化上都極具差異性的日語與西班牙語來進行跨語系的共同研究，且嘗試以語言程度不同的學生為研究對象，期能更進一步確定繪本教材應用於口語課程之共通性與價值。

有鑒於一般繪本的使用對象多以幼兒或國中以下的學童為主，故將其應用於青少年階段的大專生之外語學習上，不論是故事主題的探討或語言內容的呈現等都有其適用性的疑慮與問題，尤其本研究主要聚焦於無文字繪本的呈現，故進行編創故事繪本教材實有其必要性。

因此，本研究分別於日語與西班牙語的會話(一)課程中導入原創故事繪本教材，希望藉由繪本的色彩圖案及豐富的想像空間，來激發學生的學習興趣、啟發其創意思維，進而提升其外語口語表達能力之目的。

## 二、文獻探討

繪本一詞可說是來自日本「えほん(繪本)」，英語為「Picture books」，國內則將「Picture books」譯為圖畫書或兒童圖畫書，西語為「libro ilustrado」。近年來，繪本一詞在台灣已廣為大眾所熟知且普遍使用。所謂繪本，特別強調圖畫視覺傳達的效果，文字和圖畫之間共同表現同一主題，彼此具有獨特的關係。本研究是有別於一般繪本教學於 Input 及 Output 方面分別著重於閱讀及寫作，且將原創故事繪本教材導入日語與西班牙語的會話(一)課程中，主要著重於學習者之外語口語表達能力的提升。

至於相關文獻的探討，若單論「繪本教學」的經驗及實踐，確實不難查詢。目前國內的繪本教學，大多著重於國中、國小，甚至學齡前幼兒的教學，也確實透過繪本教學，提升了學童的閱讀與寫作能力，且大多應用於英語教學方面。如林世倡、蕭晴方、賴幸珮(2011)所論述的內容即是以國中生為對象進行提升英文閱讀能力的教學實驗。而王可馨(2019)主要也是探討繪本教學提升國小低年級學生寫作能力與閱讀動機之成效、歷程與問題之解決方法。

相對於此，在日文相關文獻中，如松浦友里、伊東英(2012)在所進行的行動研究中，說明透過朗讀英文繪本不僅可維持且提升學童的學習興趣，更可提升學生的英文聽力及朗讀能力。而松本由美(2013)所進行的研究則主要闡述繪本朗讀者的閱讀技巧，有助於促進幼童對英語繪本產生興趣的自然反應。這些皆說明繪本具有提升學童學習興趣之成效，並探討有關繪本在閱讀上所具有的學習成效。

至於西班牙文方面，經搜尋西班牙文有關繪本應用在教學方面的相關文獻，也皆屬於初階階段的探討，多數應用在閱讀能力方面的教學；例如 DOTRAS BRAVO, Alex (2013)於文中則是提到繪本與閱讀推廣之間的關聯性。可知繪本一般使用於閱讀或朗讀相關的學習及教學上。然而，本研究之對象為青少年階段的大專生，且主要著重於外語口語表達能力的提升，而非閱讀與寫作能力的培養。

因此，研究者以更精準的方式進行資料搜尋及篩選，結果相關文獻大幅減少。研究者選用「繪本」、「大專英語」、「口語表達」等關鍵字於國內權威性搜尋系統進行文獻搜尋，結果發現於「國家圖書館的臺灣期刊論文索引系統」僅有一筆資料(公民素養融入大專英文課程--以技職院校大二生為例洪千惠遠東通識學報 10:1=18 2016.01[民 105.01] 頁 35-50)，於「臺灣博碩士論文知識加值系統」搜尋則無檢索結果。由此可見，對於年齡較低的學生來說，繪本教學並不陌生，但對於大學生來說，應是非常新穎的體驗。

所以，本次教學實施難度與限制，便以文獻為首要。除了國內相關性研究文獻極少外，研究者更透過墨西哥國立自治大學(Universidad Nacional Autónoma de México)的博碩士論文資料庫(TESIUNAM)的管道進行國外文獻探討，探討結果發現，繪本應用於課程教學的學生年齡層又大幅下降至學齡前幼兒的語言建構。其實國內繪本市場發展蓬勃，但讀者之年齡限制也多以幼兒為主，專為成人打造之繪本為極少數（例如：幾米）。

對照英文的研究資料當中，發現繪本的應用不再局限於閱讀的教學，還可以應用在口說能力的培養如 Susan Verner 的 “Instagram=Instant Fun: 10 Simple Ways to Get Students Talking with Pictures”，同一作者於 “Freeze Frame! How to Use Pictures in Your ESL Classroom” 也有涉及到圖片運用在口語外語教學上的活動設計與方法。因此，繪

本應用在外語口說能力的培養可說已成為最新的外語口語教學趨勢。然而，現今也僅限於圖片的運用而已，而本研究則是聚焦於富有創意想像空間的故事繪本教材。

因此，目前為止高等教育實際將繪本教材應用於口語課程中，可說尚是一項新嘗試。故本研究採課程單元導入的方式，而非變更整體課程之全面性實施的方式。礙於上述困難，本研究首先以原創外語繪本補足當前外語繪本教材缺乏之狀況，以創新的教學方法為輔，再以學生的問卷調查回饋進行分析，以證實繪本教學可以激發學生學習動機，使創造力得以發揮，外語口語表達能力得以提升之目的。

### 三、研究方法

#### (一) 調查目的

本研究旨在探究初階口語會話課程中導入原創故事繪本教材之學習動機與學習成效。係以文藻外語大學四技日間部系定必修之「日語會話（一）」、「西班牙語會話（一）」的課程進行研究調查。本調查目的為：（一）探討學生對初階會話課程導入原創故事繪本教材的學習成效。（二）針對初階會話課程導入原創故事繪本教材之執行方式、教材設計及課程規劃進行檢討及提出建言。（三）將學生建議及研究結果，提供學校外語教學上之參考。

本調查中藉由會話課程導入繪本教材的教學方式結合了外語學習的創新教學型態，提供了多元化的學習教材，營造活潑的學習環境。因此，本研究問題及假設如下：

- 1.學生透過繪本教材的媒介，激發其願意開口說外語，進而提升其外語口語表達能力。
- 2.教師在導入繪本教學中扮演重要角色。
- 3.學生滿意及認同初階口語課程導入繪本之設計及規劃。

如前所述，因實際將繪本教材應用於高等教育的口語課程，尚是一項新嘗試。故本研究之「日語會話（一）」與「西班牙語會話（一）」分別導入各自語系的故事繪本，並進行研究分析，以證實故事繪本導入口語課程的可行性。

#### (二) 調查對象和調查期間

本研究之調查對象為 2018 年剛進入本校四技日間部日本語文系 1 年級 A 班的 45 位學生，以及西班牙語文系 1 年級 A 班的 35 位學生。由於日本語文系 1 年級 A 班的學生為 1 年級 A、B、C、D 的四班學生中日語程度最高，且於進入大學前業已學過 2-3 年日語的高職日文科的學生。因此，日語能力多具有中等程度（日語能力檢定 3

級以上)的學生,故會話課程向來是以全日語進行授課。而西班牙語文系會話課的學生,則入學前為多為應用外語英文科、觀光、餐飲或商業類的學生。所以,學生除了 4 位重修生外,其餘都是第一次接觸西班牙語,必須從基本的西語發音開始學習西班牙語。所以,雖然調查對象同為大一學生,但外語程度卻有很大的落差。這也是本次研究調查的焦點之一。

故事繪本的編寫、製作等相關作業於 108 學年度上學期完成;而實際將原創故事繪本導入課程,並進行評量與分析的作業則於下學期完成。因此,實施問卷調查的期間為 2019 年 2 月~2019 年 6 月。其中,僅有 2 學分的「日語會話(一)」課程於第 4 週及第 5 週導入繪本教材教學,第 9 週及第 10 週則進行期中考的繪本口語測試,總共 4 週 8 堂課,而第 13 週(5 月 22 日)進行 5 分鐘的問卷知情說明後,第 14 週利用 10~15 分鐘實施問卷調查。至於 4 學分的「西班牙語會話(一)」則於第 11 週進行繪本教材教學共 1 週 4 堂課,作為期中後的簡易複習,之後同樣也進行問卷知情說明及問卷調查。

### (三) 分析方法

本研究於實施問卷調查前業已獲得國立成功大學人類研究倫理審委員會的倫理審查核定。研究方法係採量化方式,以「問卷調查」的方式進行研究分析。問卷採編碼不記名的方式,以李克特氏的 5 個回應等級,十分同意、同意、普通、不同意、十分不同意;問卷內容則分為基本資料、自我學習部分、教師授課之滿意度部分、繪本教材部分、任何建議與期待(自由撰寫)的五大項目,藉以了解學生對會話課程導入繪本教學之學習成效與滿意度。

### (四) 調查概要

繪本是以圖像透過視覺來傳達故事內容,或以圖文一致的形態來表現整個故事內容。因繪本具有簡潔流暢的文字特色及生動活潑的繪圖,故其帶來視覺與感官的刺激,不但能豐富學習者的想像力,也有助於其語文學習及豐富語彙。一般而言,可由大人或兒童自行朗讀繪本內容,或是依據呈現的圖像進行繪本故事內容的創作。本研究為增進學生對外語口語能力表達的興趣與勇氣,故將繪本教材分為「文字版(有文字與圖像)」與「無文字版(僅有圖像)」,加以活用並充分運用於會話課程的繪本教學單元中,期能提升學生的學習成效,也可說是外語口語教學的創新。

關於課堂中「文字版」繪本教材的教學應用,可分為教師主導議題及學生主導議題的二種方式進行。第一種是教師於課堂中將有搭配文字的圖像繪本教材依故事主題,進行內容的解說及相關議題的提問與討論,以誘導學生發言,再讓學生用感



情詮釋模擬故事角色的對話，以增進其對外語語感的體認與掌握。第二種為教師解說繪本內容後，將繪本教材所探討的主題或延伸的議題讓學生分組進行相關內容的報告或主題討論，如此不僅可提升學生的口語表達能力，且能增進對相關文化議題的理解，此一教學方式較適用於外語程度較好的學生。

至於「無文字版」的繪本教學則可應用於課堂授課及口試兩方面。首先，於課堂中利用繪本圖像讓學生進行分組故事創作或個別故事接龍的方式來完成繪本故事的創作。最後再將原創繪本所要傳達的故事意涵告知學生，甚至也可依原創故事繪本的內容再做進一步的議題延伸或討論。而使用於口語能力的測試時，教師可事先提供繪本的圖像給學生，以利進行故事編創的準備，再讓學生個別將其自創的故事內容對教師進行口語陳述，待學生口語創作結束後，教師可依據學生所創作的內容進行提問，以刺激學生的口語臨場反應。

上述之繪本教材的教學型態，雖然依「文字版」與「無文字版」繪本所進行的教學方式各有不同，但不可欠缺的是學生豐富的想像力與創造力。研究者所任教的日語會話(一)於下學期的第 4、5 週進行繪本教材教學，而於第 9、10 週進行繪本的期中考口語測試。至於西班牙語會話(一)則於第 11 週導入課程實施，採用例句為引導，讓學生們利用繪本中的人物及劇情進行發想，做為期中考後的簡易複習。

### (五) 實施方法

本研究共編寫了 2 本日文故事繪本教材《熊熊的溫泉之旅》和《幸福美容院》，以及 1 本西文繪本教材《誰是冠軍？小狐狸在森林小學的冒險》，且分別皆有「有文字版」及「無文字版」2 種版本。其中，《熊熊的溫泉之旅》主要是以異文化理解為主的故事內容創作，藉由熊熊的日本溫泉之旅來探討日本溫泉文化中較易受忽略的泡湯禮節及規矩。這是有鑑於近年本校學生赴日的海外實習中，飯店業實習的學生日益增多，故希望藉此能減少台日間的文化摩擦，增進學生對日本泡湯文化的理解，有助於海外實習的順利進行。因此，本研究選擇《熊熊的溫泉之旅》作為課堂教學，並藉由課堂中的共同討論及議題延伸，加深學生對相關文化議題的認識與理解。

而《幸福美容院》的故事鋪陳為屬於一般的溫馨小品，透過美容院所發生的故事插曲來闡述所謂的幸福其實就隱藏在最平淡、簡單的生活之中。此本故事繪本比較著力於圖像著色的豐富多彩，期能讓學生發揮較多的想像空間，以激發其學習興趣，啟發其創造力的同時，本研究也藉此嘗試探究青少年對繪本教材的喜好與訴求。故將其安排於期中考的口語測試。

至於西文方面則編寫 1 本《誰是冠軍？—小狐狸在森林小學的冒險》的原創故事繪本教材，內容淺顯易懂，主要講述動物小學裡，原本分裂、冷漠的氣氛，因為

轉學生小狐狸的加入，變得越來越圓融、和樂，結尾則從一次接力賽當中，驗證了友情的珍貴與力量。這是因為考量學習對象為一年級的新生，剛進入新環境、拓展新人脈之際，希望以友情為基調能符合學習對象之心理需求及喜好。

所以，在課程實施方面，《熊熊的溫泉之旅》安排於第 4、5 週導入繪本教學，故先於第 3 週將「無文字版」的繪本以 PPT 的形式事先上傳至雲端學園，供學生下載、準備故事內容的創作，以便於第 4 週各組上台進行創作發表及接受台下同學之提問。之後，再進行日本泡湯文化的議題討論。第 5 週則持續上週的議題讓每位學生進行隨機故事創作的接龍遊戲，最後則公布「有文字版」的繪本教材，由學生互相進行對話演出及對《熊熊的溫泉之旅》的內容進行討論與意見交換。

第 9、10 週則進行期中考的口語測驗。所以，研究者於第 8 週先將《幸福美容院》的「無文字版」繪本 PPT 先上傳至雲端學園，提供學生事先做創作的準備。1 人 7 分鐘，其中 2 分鐘為教師提問學生作答的時間。所以，研究者（有 23 位學生）與另一位任課教師（有 22 位學生）同時分別進行為期兩週的期中考口試。口試時教師會提供無文字繪本給應試的學生進行看圖說故事，教師再從學生陳述的故事當中延伸問題提問，以增進學生靈活對答的能力。當然，學生必須提交創作的故事原稿，以便教師提問及評分。評量是依據 Rubric 評量指標而制定，評分標準為發音 15%，流暢度 15%，內容豐富度 40%，問答 30%。具體內容如下所示。

| 評量項目             | 優                                               | 中                                               | 普                                               |
|------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| (一) 內容豐富性<br>40% | 總是能夠精準地使用目標語的相關字彙、語法，於對話過程中充分表達主題內容             | 常常能夠正確地使用目標語的相關字彙、語法，於對話過程中能表達主題內容              | 鮮少能夠使用目標語的字彙、語法，於對話過程中較難表達主題內容                  |
| (二) 發音清晰度<br>15% | 總是能夠精準地以正確的目標語語調、發音及適當的音量，讓聽者可以清楚了解對話過程中所要表達的含意 | 常常能夠精準地以正確的目標語語調、發音及適當的音量，讓聽者可以清楚了解對話過程中所要表達的含意 | 鮮少能夠精準地以正確的目標語語調、發音及適當的音量，讓聽者可以清楚了解對話過程中所要表達的含意 |
| (三) 流暢程度<br>15%  | 總是能夠以快而清楚的目標語陳述對話的內容                            | 常常能夠以流暢的目標語陳述對話的內容                              | 鮮少能夠不間斷的以目標語陳述對話的內容                             |
| (四) 問答 30%       | 能夠精準地回答問題並能延伸話題                                 | 能夠大致正確、流暢地回答問題                                  | 偶爾能正確、片斷性地回答問題                                  |

而西文的《誰是冠軍？—小狐狸在森林小學的冒險》則訂定於期中考後的第 11 週導入會話課程，主要以「無文字版」繪本讓學生自由創意發想，教師於授課前先

向同學介紹此次繪本教學之課程目的，讓學生了解繪本如何啟發創造力與口語表達，更以一句諺語「一張圖勝過千言萬語」及社交應用軟體 Instagram 的風靡切入主題，誘發學生對課程的期待。

由於西語繪本導入的班級為日四技一年級的學生，施測對象為初學者，其西語的表達能力有限，依據西文系一年級所使用的教科書之學習目標與歷程，在第二課第二部分已讓學生開始學習描述人物，第三課第一部分則有職業相關的議題，及日常習慣動作與頻率，以上皆是上學期的學習內容；下學期第四課第一部分再進一步加深頻率副詞片語的表達，第五課第一、第二部份都有提到個人喜好的主題，因此來到了第六課第一部分的學習目標之一就是辨識人物。所以，繪本導入課程設定在期中考後，活動重點在於人物描述、日常習慣與進行中的動作等主軸，亦即將之前所學的語言技巧做一個總複習。

繪本導入課程的活動設定在下學期，一方面是顧慮到學生的學習歷程，另一方面則希望藉此機會讓學生接觸教科書以外的教材，並實際應用該階段所學語言技能，能帶給學生無比的滿足感與自信。此外，參與繪本創作的成員皆是系上大四的學姊，繪本故事主題的設定，人物的造型，都受到學生的喜愛，故繪本導入課程活動相當成功，問卷也獲得高度的肯定。

至於授課所採用的方法，教師首先進行故事內容相關單字的講授，然後是人物的描述、比對等，最後是探討故事中人物發生的劇情，皆搭配原課程教材的單元主題進行。教學方式採用例句為引導，讓學生們利用繪本中的人物及劇情進行發想。

#### 四、教學暨研究成果

本研究主要是藉由繪本教材的互動教學，希望能激發學生的學習興趣及創造力，進而提升其口語表達能力。所以，以下的研究調查將聚焦於激發學生的學習興趣、啟發學生的創造力、提升學生的口語表達能力的三部分進行問卷分析。故從日語與西語各 30 題問卷及《幸福美容院》與《熊熊的溫泉旅行》的對比 10 題問卷中，選出 3 題與激發學生的學習興趣相關的「繪本教學能啟發、提昇我的學習興趣」、「繪本教材有提升我的學習興趣」、「相較於《幸福美容院》，《熊熊的溫泉旅行》更容易讓人理解其傳達的內容」、和 3 題與啟發學生的創造力相關的「繪本教學單元教師能適時提供指引，促進我思考」、「繪本插圖容易讓我發揮想像力」、「繪本授課單元有讓我發揮創造力」，以及 2 題與提升學生的口語表達能力相關的「繪本授課單元有助於我提升故事敘述的能力」、「繪本授課單元有助於提升我的口語表達能力」的問卷結果進行主要分析。

而實際接受問卷的日文系學生共 42 位（3 位缺席），其中已通過日語能力檢定 2 級者有 36 位。相對於此，班牙文系「西班牙語會話（一）」當日出席的學生人數為 31 人，且其中一份為無效問卷，故有效樣本人數共為 30 人。

### （一）激發學生的學習興趣

關於會話課程的授課單元導入原創故事繪本教材之編製及教學的成效如何?藉由學生的反應是很值得探討的重要指標。本次問卷調查結果得知，在教學方面會話課程中導入繪本單元，如圖 1 所示，日文系有近六成(十分滿意:21%、滿意:38%)，西文系則高達 97%的學生表示認同。因此，本次所採用的此一創新教學法可說是成功的。而關於繪本授課單元的內容有提升學生學習興趣的問卷調查，則如圖 2 所示，日文系僅有 53%的學生表示認同，雖然有過半數，但相對於西文系有高達 90%的學生表示認同。顯示對於繪本授課單元的接受度是否會因故事內容的鋪陳或語言程度的高低差距之不同而有異，抑或日文系於導入原創故事繪本教材時，對於提升學生學習興趣的教學上尚有值得檢討之處?

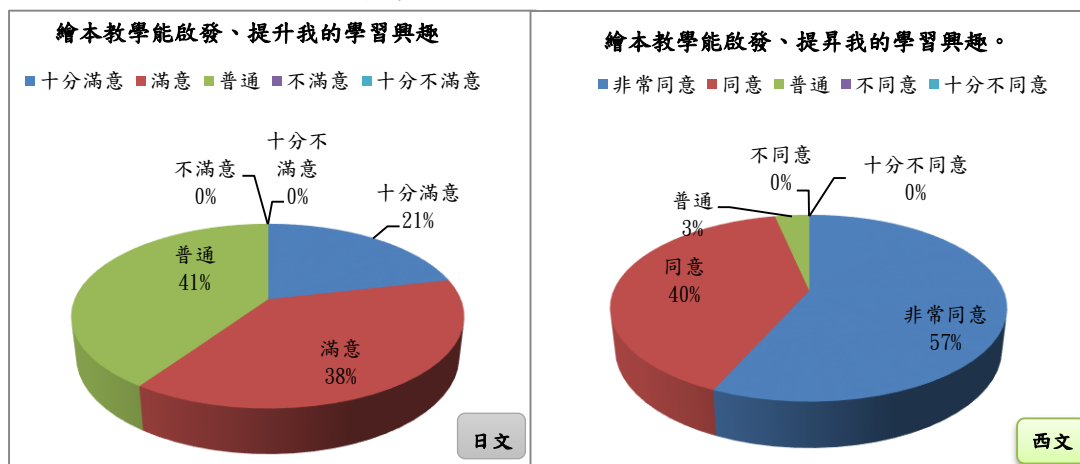


圖 1 繪本教學與提升學習興趣之關係

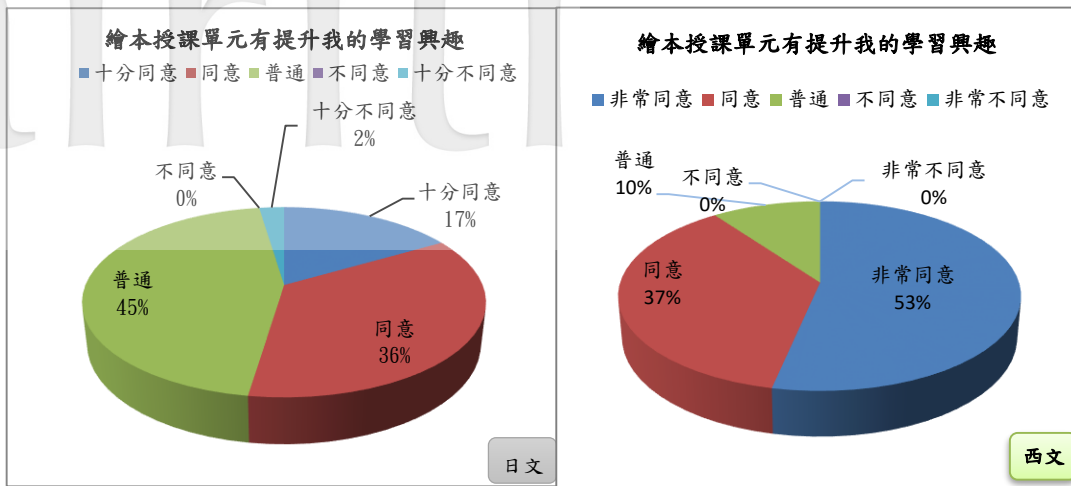


圖 2 繪本授課與學習興趣之關係

對於此問題，研究者與日文系學生於課堂的意見交換中，即有許多學生對《幸福美容院》的圖像編排提出相當多的質疑與意見。據此反應而進行學生的問卷回饋中，如附件三所示，有不少學生明確指出課程中導入的故事繪本教材之中，有一本故事繪本欠缺邏輯性、關聯性之類的負評，而 JP108010、JP108015、JP108017 更明確點出此故事繪本為《幸福美容院》。因此，研究者另外進行《熊熊的溫泉之旅》和《幸福美容院》互比的問卷調查。結果如圖 3 所示，《熊熊的溫泉之旅》比《幸福美容院》要來的容易理解(同意:95%)，而認為較有助於創作故事的邏輯思考則占有過半數表示認同(55%)。

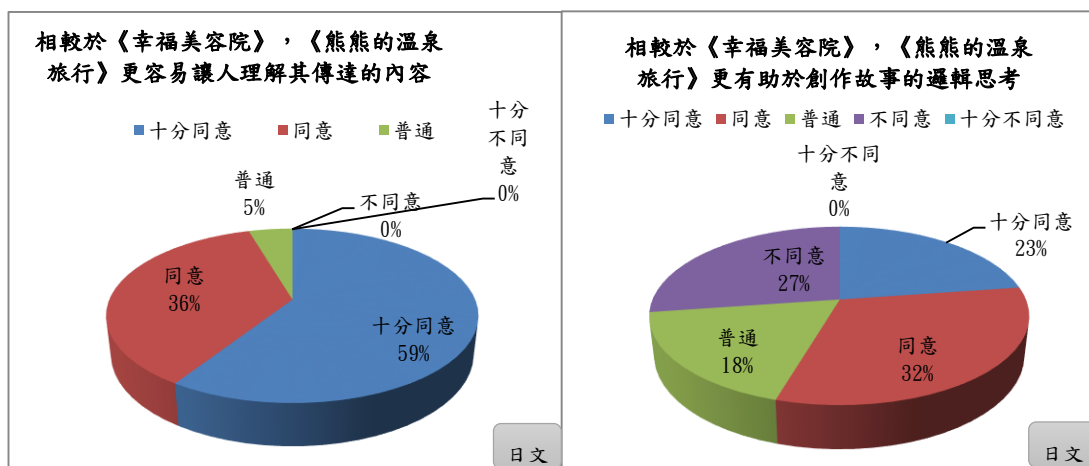


圖 3 《幸福美容院》與《熊熊的溫泉旅行》的對比

原本希望藉由具有豐富的色彩、跳 tone 畫風的《幸福美容院》，能賦予學生更多的想像空間，激發其創意。意外地卻適得其反，反而降低了學生的學習興趣。由此可知，青少年取向的繪本教材必須留意青少年階段的心理發展，除了色彩豐富之外，故事內容及圖畫之間的邏輯性更是不可輕忽的問題，如此才能引起學生的學習興趣，而不至於影響其學習成效的提升。畢竟青少年階段與兒童階段的身心發展不同，故繪本教材的故事內容、風格自然應有所區別。可推知此問題點應是日文方面在導入編製原創故事繪本教材時，因忽略此要點致使激發學生學習興趣的成效不夠理想的主要原因。

## (二) 啟發學生的創造力

口語表達有助於培養思考的靈敏度和條理性，因為口語表達往往必須在短時間內完成內容與結構的組織而表達出來。所以，培養口語表達能增進學生的思考能力，而學生的思考啟發也和口語表達能力密不可分。因此，教師能否於會話課程中適時引導學生發言，豐富其思考能力是教學上很重要的工作。所以，任課教師於繪本單元所教授的內容是否能適時指引學生思考的方向，其相關的滿意度如圖 4 所示，日文系教師有 74%，西文系教師則高達 93%，顯示學生都相當滿意任課教師的教學方法。也同時說明教師在故事繪本教學中佔有重要的角色。

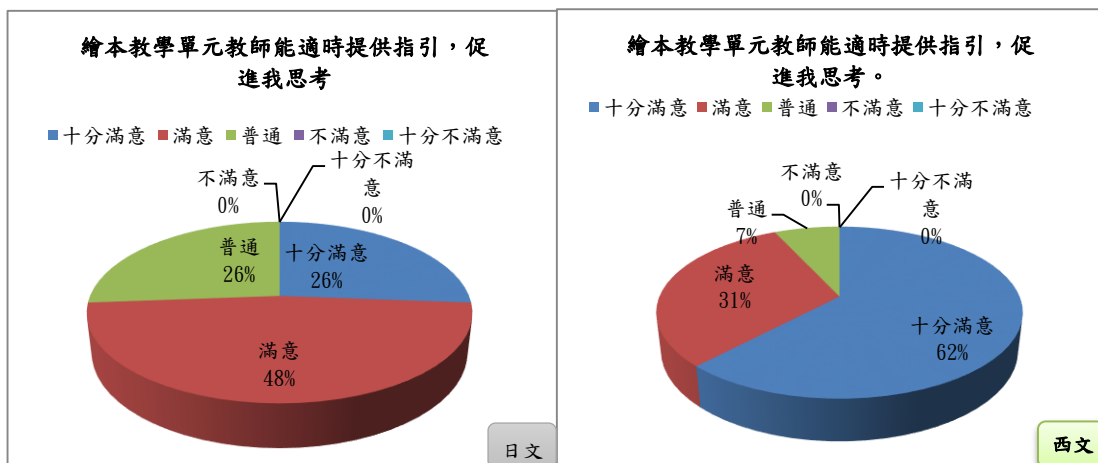


圖 4 教師教學與激發學生思考能力之關聯

圖畫繪本對於任何年齡層的身心而言都是一種享受與陶冶，透過繪本插圖不僅可增進其情意、認知、美感的培養，更有助於其發揮豐富想像力的價值。所以，本研究中有關繪本插圖能否讓學生發揮想像力的問卷項目，則如圖 5 所示，學生對日文繪本插圖的認同度為 64%，而西文繪本插圖則有 90%，這雖然意味學生認同故事繪本具有激發其想像力的功能；然而，關於日文繪本插圖 (64%) 並不如圖畫繪本對於任何年齡層的身心而言都是一種享受與陶冶，透過繪本插圖不僅可增進其情意、認知、美感的培養，更有助於其發揮豐富想像力的價值。所以，本研究中有關繪本插圖能否讓學生發揮想像力的問卷項目，則如圖 5 所示，學生對日文繪本插圖的認同度為 64%，而西文繪本插圖則有 90%，這雖然意味學生認同故事繪本具有激發其想像力的功能；然而，關於日文繪本插圖 (64%) 並不如西文繪本插圖(90%)的認同度高，究其原因則可由前述《幸福美容院》的跳 tone 畫風，欠缺邏輯性而遭受許多學生不滿指摘的緣故，可說是造成日文繪本插圖之認同度不高的重要因素。

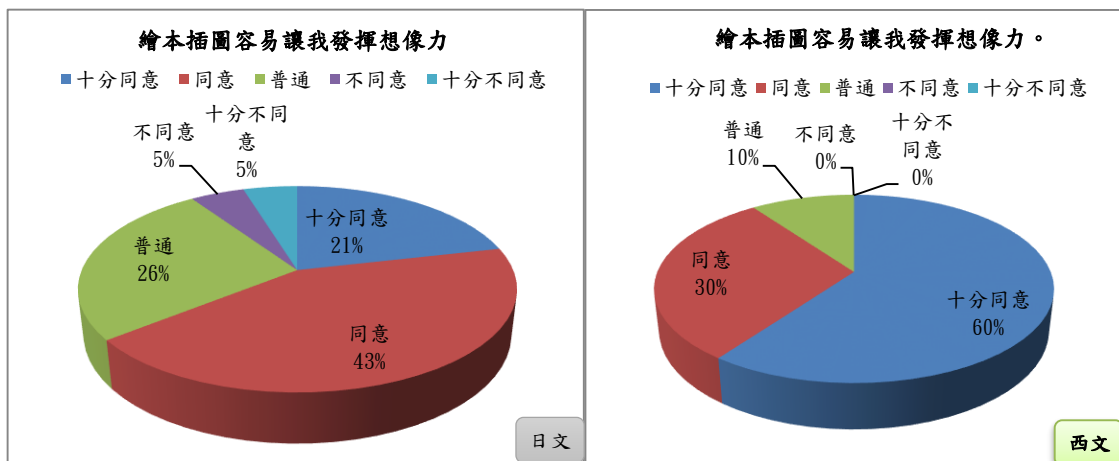


圖 5 繪本插圖與發揮想像力的關係

因此，會話課程中導入繪本授課單元是否有增進學生發揮創造力的問卷調查結果為日文系有 86% 的學生表示認同，而西文系則高達 93% 的學生認同(如圖 6)，此數據也進一步證實本次故事繪本的課程設計確實有達到所期望的成效。綜合以上的調查數據，明確顯示會話課程導入原創故事繪本教材確實有啟發學生創造力的學習成效。

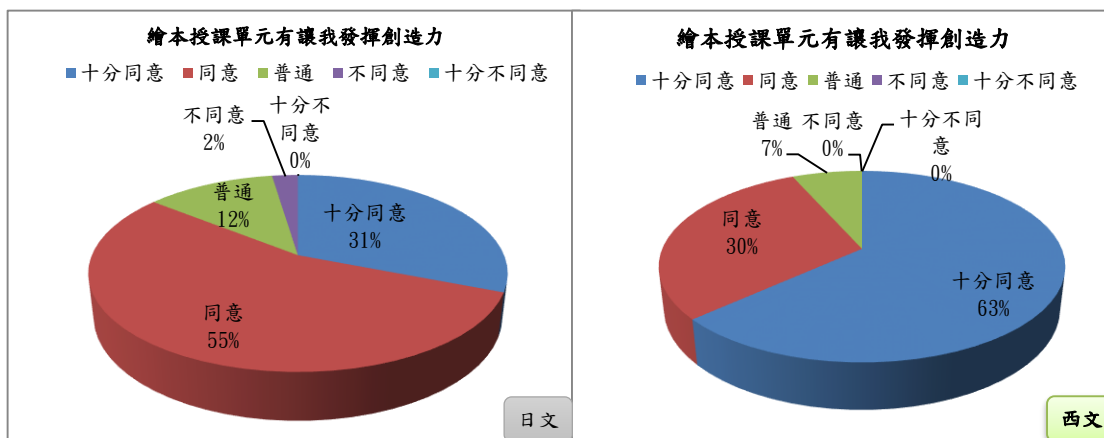


圖 6 繪本授課單元與創造力的關係

### (三) 提升學生的外語口語能力

由上可知，培養學生的口語表達能力是可以增進其思考能力。所以，本次將故事繪本導入初階口語課程的最大目的即是希望能鼓勵學生多開口說外語，以增進其口語表達能力。透過本次問卷調查結果，如圖 7 所示，關於繪本授課單元與提升學生口語表達能力的關係上，日語方面有 83%，西語方面有 93% 的學生認同透過繪本授課單元的學習能有效提升其敘述故事的能力。日文系學生皆有中等以上的日語程度，故當然具有敘述故事的能力，但對於初學者的西文系學生而言，所謂的進行西語故事的敘述，據西語教師之說明為對西文系學生而言是指能運用簡單的西語句型進行串聯式的西語口語能力，而非自己編創故事之口語敘述能力；但透過繪本的學習，激發學生的學習自信與興趣，使學生更勇於且樂於進行簡單的西語造句之口語能力而言。

整體而言，故事繪本導入初階口語課程不論是對具有中等語言程度或是對初學者而言，繪本授課單元在增進學生使用外語陳述故事的能力提升或造句能力的培養皆獲得學生相當大的肯定與認同。



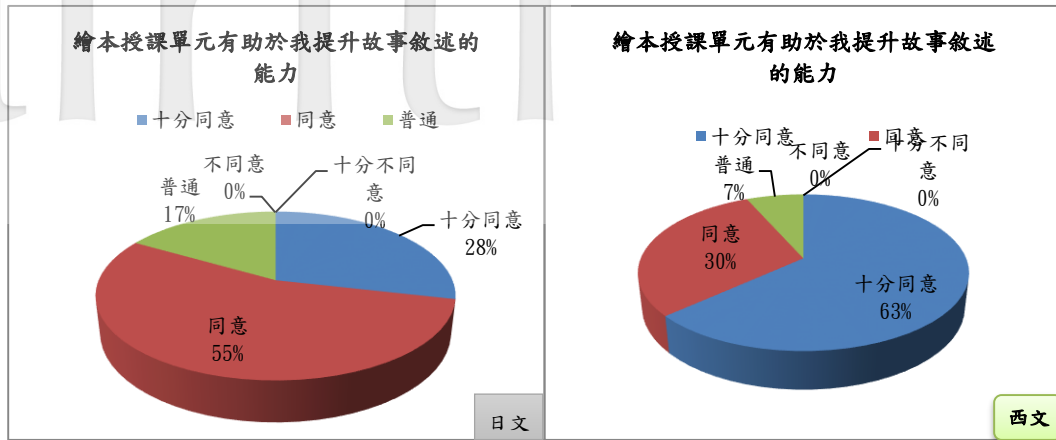


圖 7 繪本授課單元與提升故事敘述能力之關係

因此，關於繪本授課單元有助於學生提升其口語表達能力方面，日文課程有 83% 的學生表示認同，西文課程則有 90% 的學生則覺得透過繪本授課單元的學習對於提升其口語表達能力是有成效的(圖 8)。同樣地，在此所謂的口語表達能力，對西文系學生而言是指透過原創故事繪本內容的學習進行複習既學之西語，並從中獲得新知的西語，以有助於其口語表達能力的提升。由此可知，會話課程中導入繪本教學確實能提升學生的口語表達能力。

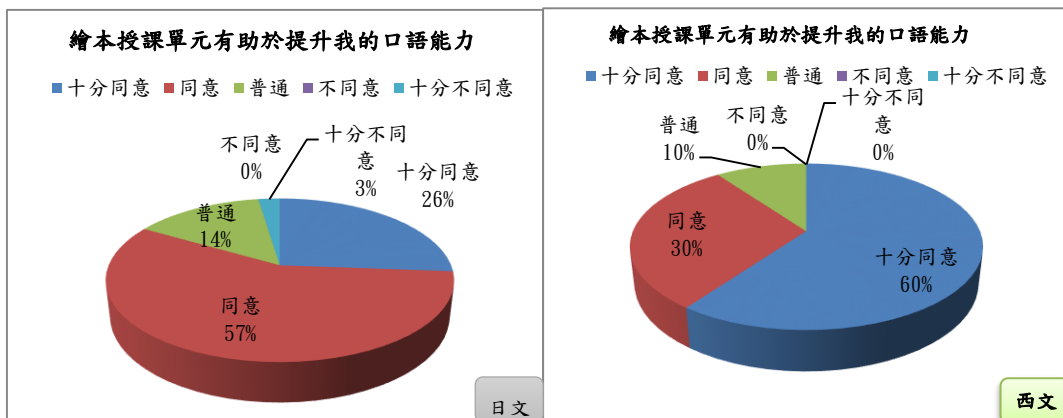


圖 8 繪本授課單元與提升口語能力之關係

## 五、考察結果

本研究於 2019 年 2 月實際將原創故事繪本教材導入日語及西語的會話(一)課程中，並以創新的繪本口語教學法，期能激發學生的學習興趣、啟發學生的創造力、以提升其口語表達能力。由上述的問卷調查結果，得知會話課程中導入繪本授課單元的學習成效受到學生相當程度的肯定與認同，且證實有助於激發學生的學習興趣及創意思維，進而提升其口語表達的能力，達到本研究之目的。其中任課教師於繪本教學中扮演引導、協助學生的角色更是重要的關鍵之一。

而故事繪本所具有的圖畫色彩與賦予開放性思考之特性，不僅能豐富口語課程的教學內容，更有助於學生激發學習興趣、靈活創意思維及提升外語能力。同時，透過本研究也證實故事繪本教材的導入能跨越語言程度，亦即故事繪本教材的應用並不限於基礎的語言學習者，對於中上程度的語言學習者也能適用。除此之外，建議應用於口語課程之原創故事繪本的編寫、製作應以圖畫為本以文字為輔，且必須有別於一般市售的兒童繪本，而應考量青少年心理層面的邏輯思考與身心發展，亦即區分兒童與青少年階段之故事繪本是極有其必要性。

此次之原創故事繪本及教學模式雖屬創新，卻意外地獲得學生的熱烈迴響，這也說明現今學生的學習型態與需求，透過故事繪本有效地實際應用於自我所學，且從當中獲得成就感。然而，研究過程中也有許多值得省思與努力的地方。例如由本次日文系學生的問卷反映(如附錄 3)中，可以得知有不少學生希望今後能於原創故事繪本中多增加並融入文化相關的素材，以加強其對外文標的語文化的認知。有鑒於此，今後的相關研究在原創故事繪本的編製上應多著重文化相關內容的元素。

## 參考文獻

- 王可馨(2019)。繪本教學對國小低年級學生寫作能力與閱讀動機之研究。銘傳大學教育研究所碩士在職專班碩士論文。
- 林世倡、蕭晴方、賴幸珮(2011)。以「繪本教學」增進英語閱讀理解能力之教學實驗。檢自 <http://fedora.psjh.tyc.edu.tw/result/97002.pdf> (Oct.20, 2017)
- 洪千惠(2016)。公民素養融入大專英文課程--以技職院校大二生為例。遠東通識學報。
- 教育部(1998)。邁向學習社會白皮書。取自中華民國教育部部史綜合規劃司政策白皮書網址  
<https://ws.moe.edu.tw/001/Upload/3/RelFile/6315/6938/87.03%e9%82%81%e5%90%91%e5%ad%b8%e7%bf%92%e7%a4%be%e6%9c%83%e7%99%bd%e7%9a%ae%e6%9b%b8.pdf> (Oct.24,2018)
- 張汝秀、郭靖于、徳永 礼子(文)、Satina Tseng (繪)(2019)。熊の温泉旅行。高雄：張汝秀。
- 松浦友里、伊東英(2012)。小学校外国語活動における英語絵本の導入効果に関する実践研究:第二言語習得研究におけるインプット理論の視点から。岐阜大学カリキュラム開発研究, 29(1),94-101
- 松本由美(2013)。初期英語教育における絵本の有効活用—児童の自発的反應を引出す「読み聞かせ」の試み—。玉川大学リベラルアーツ学部研究紀要8, 35-42
- 林士瑜(作者)、張汝秀(訳者)(2019)。幸せな美容室。高雄：張汝秀
- 龔書凡、劉彧彤、蔡瑜萱、蔡華珍(2019)。¿Quién será el campeón? Las aventuras del zorrillo en la escuela Bosque. 高雄：張汝秀.
- ATKINSON, J.W. (1963)。阿特金森的成就動機理論簡介。檢自<https://wiki.mbalib.com/zh-tw/%E9%98%BF%E7%89%B9%E9%87%91%E6%A3%AE%E7%9A%84%E6%88%90%E5%B0%B1%E5%8A%A8%E6%9C%BA%E7%90%86%E8%AE%BA> (Dec.15,2018)
- Dotras Bravo, Alexia (2013) - *El álbum ilustrado en la enseñanza de lenguas extranjeras: literatura y lengua*. In Álvarez Ledo, Sandra; Ferreira Boo, María del Carmen; Neira Rodríguez, Marta De la literatura infantil a la promoción de la lectura. Madrid: Fundación Universitaria San Pa. p. 139-147. ISBN 978-84-15949-28-2
- VERNER, S. *Instagram=Instant Fun: 10 Simple Ways to Get Students Talking with Pictures*. Website:<https://busyteacher.org/23209-instagram-instant-fun-10-simple-ways-to-get.html> (Jul.15.2019)

The Analysis of the Influences of Picture Book Teaching on the Improvement of the College Students' Speaking Ability ---A Case Study in Japanese and Spanish Conversation Courses

VERNER, S. *Freeze Frame! How to Use Pictures in Your ESL Classroom*. Retrieved Website:<https://busyteacher.org/11340-pictures-in-your-esl-classroom.html> (Jul.15.2019)

## 附錄 1：問卷知情說明頁

各位同學大家好!

這是一份由教育部補助大專院校院教學實踐研究計畫補助關於初階口語課程導入繪本之學習成效分析的調查問卷，主要希望透過本問卷了解提升學生的學習成效，調查對象為本校日文系及西文系大學一年級的修課學生。問卷內容分為五個部份：一、基本資料 3 題，二、自我學習部分 15 題，三、教師授課部分 5 題，四、繪本教材部分 10 題，五、任何建議與期待自由撰寫），約需 10-15 分鐘，感謝您撥冗填答。

本問卷採編碼不記名及無法直接辨識個人的方式作答，紙本資料請填輸入電腦後或保存至 2 年即銷毀。研究團隊將盡力維護您的隱私及善盡保密責任，盡量減少可能的風險。填寫完畢後，請將問卷交給施測人員現場回收繳回。

此研究未來發表採整體分析，您不會被辨識出，將發表於如期刊、教學等運用規劃，亦無衍生的商業利益。

請您自由決定是否參與研究填寫本問卷，亦可中途不填寫，不影響修課成績與對待，惟一旦繳交，因本問卷為無記名，研究團隊將無法辨識您的身分，恕無法刪除您填寫的內容。另外，若您覺得有需要，可將本問卷知情說明頁攜回讓家長知悉研究內容。感謝您的合作。

若您想詢問本問卷內容，或有興趣得知研究結果，此研究將於民國 108 年完成，歡迎您依照下述聯絡方式索取研究結果摘要（計畫主持/聯絡人:研究者，電話:(xx)xxx-xxxx ext. xxx，email:）。

研究者任教大學科系 研究者 敬上

108 年 5 月 22 日

※本頁視同免簽署的知情同意說明書提供您留存參考

本研究由 XXXX 大學委託國立成功大學人類研究倫理審查委員會倫理審查通過，若想諮詢參與研究的權益或提出申訴，請聯絡該委員會，電話:06-275-7575 # 51020，email: em51020@email.ncku.edu.tw

## 附錄 2：「日/西語會話(一)」課程之教學成效—課程滿意問卷調查表

### (一) 基本資料

編號：JP108XXX /SP108XXX

性別：男 女

(限日文系同學填寫)已通過日語能力檢定：1 級 2 級 3 級 4 級 5 級 不知道

(限西文系同學填寫)已通過西語能力檢定：A1 級 A2 級 B1 級 B2 級 C1 級 不知道

### (二) 自我學習部分

| 問題                           | 十分同意                     | 同意                       | 普通                       | 不同意                      | 十分不同意                    |
|------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. 我對本課程有興趣。                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. 我有認真學習本課程。                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. 我會在上課時積極參與討論。             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. 我覺得本課程所學對會話能力有幫助。         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. 我在上課時會努力使用日文/西文和同學對話。     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. 我可以跟上本課程內容。               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. 我會將課程所學應用在生活中。            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8. 我尊重來自不同文化的人的行為模式。         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 9. 我喜歡與來自不同文化的人進行交流。         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 10. 與不同文化的人進行交流時，我會給予正面的回應。  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 11. 透過課程學習，我能夠檢討能力不足之處主動學習。  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 12. 遇到問題時，我能積極思考、處理與解決。      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 13. 我能了解自己的問題所在，並改進自己的學習態度。  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 14. 我能意識到與他人之相異處，進而能與他人合作學習。 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 15. 透過課程學習，我意識到可以更精進自己的能力。   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

## (三) 教師授課之滿意度部分

| 問題                        | 十分滿意                     | 滿意                       | 普通                       | 不滿意                      | 十分不滿意                    |
|---------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. 繪本單元所應用之教學方法能讓我充分理解。   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. 繪本教學能啟發、提昇我的學習興趣。      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. 繪本教學單元教師能適時提供指引，促進我思考。 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. 繪本教學能培育我的國際觀。          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. 繪本教學單元之評量方式能適當檢測我的學習效。 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

## (四) 繪本教材部分

| 問題                             | 十分同意                     | 同意                       | 普通                       | 不同意                      | 十分不同意                    |
|--------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. 我喜歡原創繪本教材。                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. 繪本故事主題是否適切。                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. 繪本故事架構是否吸引我。                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. 繪本插圖容易讓我發揮想像力。              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. 繪本教材有提升我的學習興趣。              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. 繪本授課單元有助於提升我的口語表達能力。        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. 繪本授課單元有讓我發揮創造力。             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8. 繪本授課單元有助於增進對該國(日本/西班牙)文化的了解 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 9. 繪本授課單元有助於增進我的國際觀。           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 10. 繪本授課單元有助於我提升故事敘述的能力。       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

## (五) 任何意見與期待

|  |
|--|
|  |
|--|

### 附錄 3：課程滿意問卷調查表之第五部分調查結果

| 編號       | 回應                                                                           |
|----------|------------------------------------------------------------------------------|
| JP108001 | 希望在繪本中能看到更多本的專有文化和特殊的風俗習慣，例如土下座或相槌等的特殊習慣。我還希望能知道一些場所的禮儀或知識，ex:神社、拉麵店、相撲      |
| JP108003 | 希望繪本的故事可以有邏輯一點(每張圖要有連貫性)                                                     |
| JP108004 | 繪本內容不要太跳，會看不懂要表達什麼，可以多一點有關日本文化的繪畫內容。                                         |
| JP108005 | 繪本的內容可以多多加入日本文化，對學習日本文化有幫助，同時也可以練習口說。繪本主題可能要明確一點，不然容易抓錯重點，架構故事時若主題明確，會比較好發揮。 |
| JP108006 | 雖然有些繪本的畫面並不好做連結但有助於提升自己用日文想故事及說出完整句子的成效。いいですね                                |
| JP108007 | 希望可以選擇繪本之主題                                                                  |
| JP108008 | 簡單的繪本可以多上                                                                    |
| JP108009 | 希望繪本內容更豐富，並且有更多選擇                                                            |
| JP108010 | 不喜歡美容院那本，直到故事後真的覺得很牽強，可是美容院的才是大家發揮得五花八門的一本                                   |
| JP108011 | 可以選擇更好的故事內容                                                                  |
| JP108013 | 剛開始會不知道從哪裡下手，希望可以用團隊合作，一起討論內容                                                |
| JP108014 | 期待能有更有趣且好懂好理解，圖畫與內容有呼應的繪本，感謝老師的教導                                            |
| JP108015 | 雖然繪本可以促進想像力，但希望內容可以畫得好些，有些部分看不出關聯性（幸せな美容室）                                   |
| JP108016 | 希望故事再清楚一點，希望有各種不同風格的故事                                                       |
| JP108017 | 繪本故事內容架構可以簡單一點（幸せな美容室）                                                       |
| JP108020 | 可以多上繪本但故事不要太難，可以慢慢提升難度                                                       |
| JP108021 | 可以進行小組比賽之類的，例如一樣用繪本，讓學生能一同學習也能享樂到遊戲                                          |
| JP108022 | 多一些跟日本文化有關的繪本會更好                                                             |
| JP108039 | いいね                                                                          |
| JP108047 | 希望能有更加深日本當地文化的教材，還有日本人常用的日常對話                                                |
| JP108050 | 繪本畫得很可愛                                                                      |
| SP108009 | 圖片較吸引人，讓人想閱讀。                                                                |
| SP108010 | 圖畫真的好可愛，書也很精美。透過繪本的教學學到了很多課外的                                                |



| 編號       | 回應                                          |
|----------|---------------------------------------------|
|          | 單字，也活用了課內學到的內容。謝謝老師和學姐的分享，未來期待看到更多的內容。      |
| SP108014 | 可以用講故事的方式上課很有趣，也比較輕鬆和生活化。                   |
| SP108018 | 希望有機會能真的做到看圖利用西文敘述。                         |
| SP108019 | 可以有效學習，圖精美。                                 |
| SP108021 | 圖畫得很可愛。                                     |
| SP108022 | 圖畫得很可愛，繪本內容也很豐富。                            |
| SP108024 | 希望以後能利用一部分的上課時間，利用繪本學習西文口說，不但能複習也能用放鬆的心情學習。 |
| SP108027 | 畫很可愛。                                       |
| SP108030 | 整體上還不錯。                                     |

## 附錄 4：《幸福美容院》與《熊熊的溫泉旅行》的對比問卷調查表

### 一、基本資料

編號：JP108 XXX

性別：男 女

(限日文系同學填寫)已通過日語能力檢定：1 級2 級3 級4 級 5 級 不知道

| 一、繪本教材部分：<br>問題                              | 十分<br>同意                 | 同意                       | 普通                       | 不同意                      | 十分<br>不同意                |
|----------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. 相較於《幸せな美容室》，我更喜歡《熊の溫泉旅行》這本繪本的畫風。          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. 相較於《幸せな美容室》，我更喜歡《熊の溫泉旅行》這本繪本的故事內容。        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. 相較於《幸せな美容室》，我覺得《熊の溫泉旅行》更容易讓人理解其傳達的內容。     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. 相較於《幸せな美容室》，我覺得《熊の溫泉旅行》的插圖，容易讓我發揮想像力。     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. 相較於《幸せな美容室》，我覺得《熊の溫泉旅行》更能讓我了解日本文化。        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. 相較於《幸せな美容室》，我覺得《熊の溫泉旅行》更能使我對繪本有興趣。        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. 相較於《幸せな美容室》，我覺得《熊の溫泉旅行》更能有助於提升我的口語表達能力。   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8. 相較於《幸せな美容室》，我覺得《熊の溫泉旅行》更能有助於增進我的國際觀。      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 9. 相較於《幸せな美容室》，我覺得《熊の溫泉旅行》更有助於創作故事的邏輯思考。     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 10. 相較於《幸せな美容室》，我覺得《熊の溫泉旅行》讓我更能懂得尊重及接受他人的不同。 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |